

“Dodávka měřicího kolejového vozu pro diagnostiku železničního svršku”

Dodatečné informace č.3

Dotaz č. 3

Vážený pane Kubišto,

vzhledem k nabídkovému řízení S25768/2016-SZDC-08, kolik kopií dokumentace máme předložit?

V případě dokumentů, jejichž původním jazykem je italština, máme dodat soudní překlad do českého jazyka? Nebo stačí obyčejný překlad (NE soudní)?

Ze 7. kapitoly Zadávací dokumentace jsme vyrozuměli, že máme předložit pouze doklady o kvalifikaci.

Nicméně ve 14. kapitole se mluví o nabídkové ceně a kupní smlouvě.

Viz níže...

Domnívám se, že vzhledem k tomu, že se jedná o fázi kvalifikace, není nutné nyní uvádět nabídkovou cenu. A co úkoly uvedené v bodech h) a i)??

Odpověď č. 3

Vážení,

- Dokumentaci předkládejte v jednom originálu a jedné kopii viz bod č. 19. 1. zadávací dokumentace ve znění jejího vysvětlení ze dne 23. 1. 2017.
- Podle § 45 odst. 3 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, pokud tento zákon nebo zadavatel vyžaduje předložení dokladu podle právního řádu České republiky, může dodavatel předložit obdobný doklad podle právního řádu státu, ve kterém se tento doklad vydává; tento doklad se předkládá s překladem do českého jazyka. Má-li zadavatel pochybnosti o správnosti překladu, může si vyžádat předložení úředně ověřeného překladu dokladu do českého jazyka tlumočnickem zapsaným do seznamu znalců a tlumočnicků. Doklad ve slovenském jazyce a doklad o vzdělání v latinském jazyce se předkládají bez překladu. Pokud se podle příslušného právního řádu požadovaný doklad nevydává, může být nahrazen čestným prohlášením.
- Zadavatel uvádí, že nejprve se podávají žádosti o účast viz body 3. 1. a 3. 2. zadávací dokumentace ve znění jejího vysvětlení ze dne 23. 1. 2017. Dodavatel tedy nemusí ve fázi podávání žádosti o účast uvádět předběžnou nabídkovou cenu. Požadavky dle bodu 14 až 14. 4. zadávací dokumentace se týkají jen těch dodavatelů, kteří prokáží splnění kvalifikace.